



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Chúa Nhật Phục Sinh**

**TRẦN GIAN TAM BỘ  
THIÊN ĐÀNG VĨNH CỬU**

Con người thời nào cũng băn khoăn thắc mắc về mục đích của cuộc sống: sinh ra để làm gì và chết rồi đi đâu? Nhưng rồi cũng bế tắc. Không tìm được lời giải thích thỏa đáng. Chỉ biết rằng "có sinh có tử". Con người sinh ra ắt có ngày chết.

Ngày xưa có một ông vua, tuổi đã quá thất tuần mà vẫn chưa xem được một quyển sách nào. Bộ sách mà ông thèm khát được đọc là bộ "Lịch sử loài người". Nhưng vì bận rộn không có thì giờ đọc nên đã nhờ các nhà thông thái nghiên cứu và rút gọn lại trong một câu cho vua dễ nhớ và để làm kim chỉ nam cho cuộc sống. Sau một thời gian, ban tu thư đã trình lên vua một câu văn tắt : "*Lịch sử loài người từ khai thiên lập địa đến giờ : loài người sinh ra để khổ rồi chết*". Nhà vua gật đầu. Đôi môi khô héo của nhà vua bỗng nở một nụ cười mãn nguyện... rồi tắt thở.



Cái chết đó là điều tất yếu của đời người. Nó là con đường mà ai cũng phải tới. Đây là điều mà trong bài Nỗi Vòng Tay Lớn của Trịnh Công Sơn cũng từng viết: "...người chết nổi linh thiêng vào đời... ..biển xanh sông gấm nổi liền một vòng tử sinh..."

Thời gian thì trôi nhanh. Con người thì chẳng kìm được thời gian. Khiến cuộc đời trôi qua thật nhanh như cạ Nguyễn Khuyển từng nói:

*"Người đời hữu tử hữu sinh  
Sống lo xứng phận,  
Nhớ từ năm trước vẫn thơ ngây,  
Thoát chốc mà già đã tới ngay"*

Nhưng trong thời đại hôm nay ta thấy cái chết chẳng đợi tuổi nữa. Lứa tuổi nào cũng có thể ra đi. Hằng ngày ta vẫn thấy hàng vạn cái chết khiến có người bảo rằng: "Thế giới như đang bước vào thời đại của những bữa tiệc về cái chết".

Mỗi ngày, người ta nhìn thấy sự chết xuất hiện ở phía Đông, hướng Bắc, đâu đó trên hành tinh này và cũng xảy ra ngay chính ở nơi cư trú của mình. Ở Việt Nam trung bình một ngày có 33 người chết vì tai nạn giao thông. Mỗi năm có 200 ngàn người mắc bệnh ung thư. Mỗi năm có hơn 2 triệu thai nhi bị giết chết. Mỗi ngày trên thế giới có 25.000 người chết vì đói đặc biệt là Châu Phi. . .

Chết rồi sẽ đi đâu trong cõi linh thiêng này. Chẳng một triết gia nào tìm được câu trả lời thỏa đáng. Nhưng có một Đấng đã tự mình chết rồi sống lại. Sự phục sinh của Ngài đã trả lời cho mọi vấn nạn về kiếp sống con người. Như Thánh Phaolô quả quyết: "Nếu Chúa Kitô không sống lại thì niềm tin của chúng ta là điều vô ích, chúng ta là những người khờ dại nhất vì chúng ta tin tưởng vào một điều hão huyền".

Có bao nhiêu bậc vĩ nhân của thế giới đã từng chết cho hoà bình. Có bao nhiêu con người đã sống, đã chết và để lại cho nhân loại một gương mẫu hay một giáo thuyết cao cả hướng dẫn cuộc sống con người. Tuy nhiên trong lịch sử nhân loại, chưa từng có một bậc vĩ nhân hay một thánh hiền nào được tuyên xưng là đã sống lại, duy chỉ có một mình Chúa Giêsu là được các tín hữu tin nhận và tuyên xưng Đấng Phục Sinh. Nếu Chúa Giêsu không sống lại thì cái chết của Ngài, dù có một giá trị cao cả đến đâu, thì cũng chỉ là một cái chết trong muôn ngàn cái chết của loài người, nghĩa là không hề có giá trị cứu rỗi.

Như vậy sự phục sinh của Đức Ky-tô là câu trả lời đầy đủ cho vấn nạn sống để làm gì? Và chết rồi đi đâu? Thánh Gioan còn cho biết thêm: "Rồi tôi thấy trời mới, đất mới. Tôi cũng thấy thành thánh là Giê-ru-sa-lem mới từ thiên đàng của

Thiên Chúa mà xuống, sửa soạn sẵn như một người vợ mới cưới trang sức cho chồng mình. Ngài sẽ lau khô nước mắt của nhân sinh; sẽ không còn chết chóc, buồn thảm, khóc lóc hay đau đớn nữa vì những việc cũ đã qua rồi”.

Đó là hình ảnh của thiên đàng, nơi Chúa sẽ thiết đãi muôn dân một bữa tiệc trường sinh. Như thế cuộc sống trên trần thế này là cuộc sống tạm, cuộc sống trên thiên đàng mới là cuộc sống vĩnh viễn. Cuộc sống thiên đàng có Chúa tỏ tường. Cuộc sống ấy không còn đau khổ vì chính Thiên Chúa sẽ lau khô dòng nước mắt. Chính Thiên Chúa sẽ ban bình an, hoan lạc cho con cái của Người.

Cuộc sống này sẽ qua đi. Nhưng cuộc sống này lại là hạt giống, là căn nguyên để hình thành sự sống mai hậu. Điều này có nghĩa là sự sống của chúng ta có vĩnh cửu ở đời sau hay không còn tùy thuộc chúng ta đã sống một cuộc đời hôm nay như thế nào? Chúng ta có là hạt lúa chịu mục nát thì mới sinh ra cây lúa ở đời sau. Chúng ta có sự sống trong Chúa hôm nay thì mai sau chúng ta mới sống lại trong vinh quang với Chúa muôn đời.

Xin Chúa giúp chúng ta biết chọn Chúa trong cuộc đời này là cùng đích để mai sau sẽ cũng được sống lại với Người trong vương quốc trường sinh. Amen

Lm. Jos Tạ Duy Tuyền



**CHÚA ĐÃ SỐNG LẠI THẬT**  
CHÚA NHẬT PHỤC SINH

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG TƯ**

*Ý nguyện Chung:* Cầu cho những ai bị nghiện ngập được giúp đỡ và đồng hành, khích lệ.

**TIN TRONG TUẦN**

**CHIA SẺ GIÁO LÝ VÀ THIÊNG LIÊNG CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ ĐẠI DỊCH**

**CORONAVIRUS** – Vì tình tâm mùa Chay ở nhà thờ không thể thực hiện được, Cha Chánh Xứ gửi bài chia sẻ giáo lý và thiêng liêng về đại dịch coronavirus để anh chị em thông thả đọc, suy niệm, và cầu nguyện. Xin anh chị em vào website của Giáo Xứ để đọc trực tiếp hoặc tải xuống. Cha Chánh Xứ cũng có cho in ra một số để ở lối ra vào nhà thờ.

**CẬP NHẬT VỀ SINH HOẠT CỦA GIÁO XỨ TRƯỚC TÌNH TRẠNG BỆNH DỊCH (CORONAVIRUS VĨ HÁN) – Xin anh chị em xem dưới đây:**

**(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:**

+ Tạm thời theo lệnh của Tổng Giáo Phận *không có thánh lễ công cộng nói chung, dầu vậy nhà thờ vẫn mở cửa cho anh chị em vào cầu nguyện:*

- Chúa Nhật: từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa
- Thứ Hai đến thứ Bảy: từ 9 giờ sáng cho đến 7 giờ 30 tối

Trong khoảng thời gian mở cửa, Minh Thánh Chúa có thể được đem ra cho anh chị em cầu.

+ Tuy không có thánh lễ công cộng nhưng Cha Chánh Xứ sẽ cố gắng cho phát *trực tuyến* (livestream) ít nữa là các thánh lễ Chúa Nhật khoảng 8 giờ sáng để cho anh chị em xem qua các phương tiện truyền thông. Xin anh chị em vào trang chính của website giáo xứ [www.olvn-dc.org](http://www.olvn-dc.org), cách nối vào mạng (link) để xem sẽ tự động hiện lên và hoạt động vào giờ phát. Các thánh lễ cũng được thu hình, thu thanh, và lưu giữ để cho những ai không thể xem trực tuyến được. Xin vào Youtube và tìm vào Giáo Xứ Mẹ Việt Nam in MD, các cách nối mạng cho các thánh lễ sẽ hiện lên cũng như cho biết lễ nào và vào giờ nào.

+ Thánh lễ an táng và nghi thức hôn phối (dù trong hay ngoài thánh lễ) *vẫn được phép cử hành* đương nhiên với nỗ lực tuân theo những đòi hỏi của Tiểu Bang về số người tụ tập và khoảng cách với nhau.

+ Vì các thừa tác viên ngoại thường cho rước lễ ngưng hoạt động, nên tạm thời cho đến khi được thông báo lại *sẽ không có rước lễ* cho các người già cả hay yếu liệt không đến nhà thờ được nếu *tình trạng sức khỏe của họ vẫn ổn định*. Nhưng nếu sức khỏe của họ rơi vào *tình trạng nghiêm trọng*, thì xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài sắp xếp *giúp đỡ họ về mặt bí tích*.

Lưu Ý: Lệnh của Tiểu Bang Maryland cấm, *không cho phép tụ tập quá 10 người trong một chỗ*, nên cửa nhà thờ có thể khóa lại khi đủ số người cầu nguyện trong nhà thờ. Tiểu Bang cũng yêu cầu mọi người ở chỗ công cộng cố gắng *giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi) cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác (rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer). Cũng xin nhắc nhở thêm không như nhiều người lầm lẫn, Lệnh hành pháp của Tiểu Bang Maryland hôm thứ Hai ngày 30 tháng 3 *không cấm người ta đến nhà thờ cầu nguyện* miễn là giữ các đòi hỏi về vệ sinh và ngăn ngừa theo luật định.

**(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:**

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: *Sẽ không có rửa tội trẻ nhỏ trong thánh lễ Chúa Nhật cho đến khi thánh lễ công cộng được phục hồi. Nhưng Cha chánh xứ có thể lo liệu rửa tội cho các em bằng cách khác, xin cha mẹ liên lạc với ngài để sắp xếp.*

+ Cha Chánh Xứ sẽ **giải tội** trong nhà thờ vào *mỗi thứ Bảy từ 5 giờ đến 5 giờ 55 chiều*. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Dĩ nhiên khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ cần được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh *nghiêm trọng* (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc *sớm* với Cha Chánh Xứ để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để ngài xức dầu trước khi đưa vào bệnh viện, vì trước tình trạng lây lan của dịch corona bệnh viện rất hạn chế người vào thăm.

**(3) Các Hoạt Động Giáo Dục Đức Tin:**

+ Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8): Xin phụ huynh *nhắc nhở các em học và làm bài tập* Giáo Lý/Việt Ngữ theo sự hướng dẫn của thầy cô Giáo Lý và Việt Ngữ. Nếu phụ huynh có khả năng nên giúp đỡ việc học của các em. Xin phụ huynh *cộng tác với các thầy cô trong việc sử dụng các phương tiện kỹ thuật* để việc giáo dục đức Tin và tiếng Việt dù hạn chế vẫn tiếp tục trong thời gian này (trước mắt hệ thống trường công MD đóng cửa cho đến Chúa Nhật 26/4).

+ Lớp Giáo Lý Dự Tông: các anh chị em dự tông *tạm thời sẽ không đến giáo xứ để học* mỗi thứ Bảy cho đến khi được thông báo lại. Thay vào đó các anh chị em sẽ học ở nhà với sự giúp đỡ của các giảng viên giáo lý dự tông qua điện thoại nếu cần.

+ Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị Rửa Tội: *Sẽ không có lớp* vào CN ngày 5 tháng 4 như đã báo trong thư trước (CN 15/3). Cha mẹ nào cần học lớp chuẩn bị rửa tội xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để sắp xếp chuyện này.

**(4) Các Hoạt Động Mục Vụ Khác:**

+ Kỳ Tĩnh Tâm mùa Chay của Giới Trẻ theo dự định từ 27/3 đến 29/3 *bị hủy bỏ*. Đối với những phụ huynh đã đóng lệ phí tĩnh tâm rồi, xin liên lạc với thầy Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208.

+ Các cuộc hẹn mục vụ với Cha Chánh Xứ về chuẩn bị hôn nhân hay về nhu cầu mục vụ nào khác trước mắt *vẫn không có gì thay đổi*, nhưng nếu những ai đã lấy hẹn có lo ngại gì vì lý do sức khỏe, xin gọi ngài để hủy bỏ hay lấy một cái hẹn khác.

**TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA** – Chúa Giê-su qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh (10/4). Vì dịch coronavirus hạn chế các cử hành công cộng nên vào các ngày của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (19/4) lúc 3 giờ chiều** Cha Chánh Xứ sẽ đặt Mình Thánh Chúa Giêsu trong nhà thờ cho anh chị em nào muốn đến lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa trong Giờ Thánh Châu Mình Thánh Ngài. Xin anh chị em sốt sắng tham dự Tuần Cửu Nhật.

**CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ** – Tổng số tiền đóng trong *tháng Bai*, tháng thứ chín của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$4,825.00** (4 ngàn 825 dollar). Số tiền này đến từ *18 gia đình*. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm mặc dầu đang gặp những khó khăn do bệnh dịch coronavirus gây ra.

**THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** – Vào *2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 28 tháng 6 năm nay*, Đức Tổng Giám Mục Wilton D. Gregory, sẽ dâng Thánh Lễ tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) để cử hành Kỷ Niệm Hôn Phối cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước thứ Sáu ngày 15 tháng 5** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Chị *Têrêsa Đinh Nguyễn Minh Hiếu* (gia đình là giáo dân trong Giáo Xứ chúng ta) và anh *John Yukio Yoritomo* (giáo dân Giáo Xứ St. John Neumann, Gaithersburg) sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ 11 giờ thứ Bảy ngày 18 tháng 4 năm 2020 trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin Chúa giúp cho anh chị luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Phối.

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)**

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

**Birthright of Olney | 301-570-3339**  
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,  
Olney, MD 20832

**Forestville Pregnancy Center**  
301-423-0063  
3611 Branch Ave.,  
Temple Hills, MD 20748

**Birthright of Prince Frederick, Inc.**  
410-257-1402  
301 Steeple Chase Dr., Suite 405  
Prince Frederick, MD 20678

**Gabriel Network | 800-286-3565**  
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

**Capital Hill Pregnancy Center**  
202-546-1018  
713 Maryland Ave., NE,  
Washington, D.C. 20002

**Laurel Pregnancy Center**  
301-776-9996  
415 Main St., Laurel, MD 20707

**CareNet Center of Southern Maryland**  
301-737-4604  
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

**Northwest Pregnancy Center**  
202-483-7008  
2702 Ontario Rd., NW  
Washington, D.C. 20009

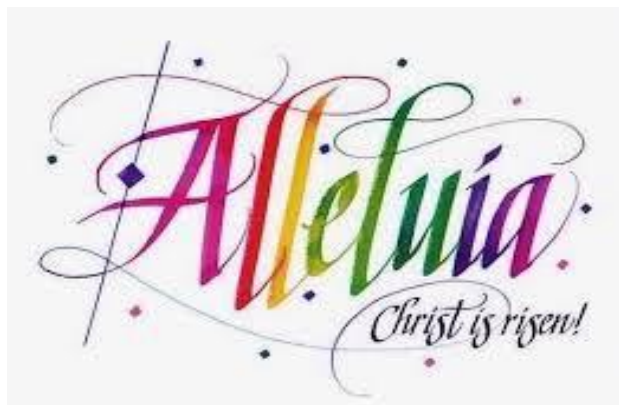
**Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811**  
3065 Old Washington Rd.,  
Waldorf, MD 20601

**Rockville Women's Center**  
240-779-1585  
12530 Parklawn Dr., Suite 170,  
Rockville, MD 20852

**Centro Tepeyac | 301-946-1022**  
12274 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Sanctuaries for Life | 301-441-1472**  
12247 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Shady Grove Pregnancy Center**  
301-963-6223  
16220 Frederick Rd, Suite 118  
Gaithersburg, MD 20877



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật Phục Sinh**

**Thứ Bảy 04/11/2020 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong GX**

- ✚ LH Cha Gioan Mai Nghị Luận
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Mồ côi, LH thai nhi GD Vũ Ái
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin bình an.

**Lễ Chúa Nhật Phục Sinh 04/12/2020**

- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH mồ côi, Thai nhi và tất cả GD được bình an của GD Vũ Ái,
- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sĩ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Huỳnh Thị Khương
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✚ GD Bảo Tiết cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm và Họ Bùi, và cầu xin bình an
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ GD Loan Điều Dâng lời tạ ơn Chúa và xin bình an

**Thứ Hai 04/13/20 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

**Thứ Ba 04/14/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

**Thứ Tư 04/15/2020 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

**Thứ Năm 04/16/2020 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh

**Thứ Sáu 04/17/2020 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Toma Nguyễn Đức Lợi
- ✚ LH Phanxicô Xavie Dương Quang Huỳnh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
04/06/2020**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	
<b>Tổng Thu:</b>	<b>\$ 0.00</b>
<b>Chi Trong Tuần</b>	<b>\$ 0.00</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**  
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us



**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết quý vị tiết kiệm được bao nhiêu



**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**  
**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd., Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com

**Kính Mời**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**

5 Phút từ **Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng  
 (703) 536-2288  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam

Foot & Body Massage, Facial Treatments  
 301-490-0016  
[thcnaillspa108@gmail.com](mailto:thcnaillspa108@gmail.com)



**Serenity Spa**  
 11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
 301-949-6020  
 Website: www.TranOrtho.com

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia

**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed



**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)



**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500